(9668 AAL) 000 191 326

Sábado 25 de Abril de 1992 Ultimas Noticias CULTURA P. 31

Literatura chilena se difunde en Canadá

Escritores exiliados formaron filial de la SECh. Editarán una revista con traducciones al francés de textos de autores nacionales.

La obra literaria de los narradores y poetas chilenos será conocida por los lectores canadienses gracias a "La botella verde", publicación que edita la filial de la Sociedad de Escritores de Chile (SECh) en Montreal.

Es una revista que dirige el chileno Jorge Cancino y que busca "proyectar canales recíprocos" entre las producciones literarias de ambos países, explicó el escritor Alfredo Lavergne, integrante del grupo.

De visita en Chile hasta hoy, Lavergne es autor de nueve libros de poesía ("Indice agresivo", "El viejo de los zapatos") y reside desde 1977 en Canadá, país al que llegó como exiliado "económico. Claro que el motivo económico se debió al político", contó.

Trabajó largo tiempo en la General Motors, se retiró y hoy tiene doble nacionalidad. Se dedica ciento por ciento a la actividad literaria gracias al apoyo económico del Conseil des Arts du Canadá, entidad gubernamental que subvenciona al movimiento cultural. "Como emigrantes, los escritores tenemos que pasar, primero, por una etapa de integración y luego hay que destacarse a nivel creativo", expresó.

Su poesía comenzó siendo realista para luego buscar una vanguardia. "Es como el paso típico que sufrimos los escritores del exilio que estábamos escribiendo coyunturalmente. Hay un desarrollo desde el panfleto, desde la denuncia, hacia la búsqueda del estilo personal".

Este viaje al país tuvo propósitos literarios: estrechar vínculos con sus colegas, participar en un encuentro realizado en La Serena y coordinar la venida de los canadienses al Congreso Internacional de Escritores "Juntémonos en Chile", que se realizará en agosto en Santiago.

Alfredo Lavergne

Sobre "La botella verde", Lavergne explicó que la revista aparecerá en enero de 1993 con nuevo formato y con traducciones al francés de textos chilenos. También incluirá obras francesas traducidas al castellano.

"La filial de la SECh se formó en Montreal hace unos dos años. La integramos ocho chilenos y otros latinoamericanos. La idea surgió cuando Ramón Díaz Eterovic asumió la presidencia en Chile y se dio la oportunidad de un lazo más comunicativo y de interacción", dijo.

El grupo de Montreal lo componen Jorge Etcheverry, Nelly Davis-Vallejos, Jorge Cancino, Francisco Viñuela, Hernán Barrios, Tito Alvarado y Pilo Lizama, entre otros, más la colombiana America Truque, el salvadoreño Salvador Torres y el norteamericano Hugh Hazelton.

"Tratamos de fomentar la cultura nuestra y recrearla allá", expresó Lavergne. Muchos de ellos han obtenido importantes premios literarios y comienzan a ser conocidos a nivel nacional. "Hay inquietud por conocer nuestra temática y estilo". De hecho, sus textos aparecen habitualmente en las casi 50 revistas culturales que circulan dentro de la provincia de Quebec.

"Lo que nos define, más allá de las divisiones políticas, es la diversidad. La unidad de este grupo se formó en la diversidad temática y de estilos", afirmó Lavergne. No conforman tampoco una generación ya que sus edades son muy diversas: van desde los 30 a los 60 años.

A juicio de Lavergne, es difícil para ellos pensar en el retorno definitivo. La mayoría formó familia en Canadá. Pero el motivo principal, sin duda, son las distintas condiciones para la actividad literaria. "En Canadá tengo garantías como escritor y puedo desarrollar mi trabajo sin problemas. El gobierno destina un porcentaje del presupuesto nacional a la cultura en general y el Conseil des Arts subvenciona las ediciones. Es otra realidad. En cambio, en Chile veo que los poetas tienen que continuar autoeditando sus libros".

Literatura chilena se difunde en Canadá [artículo].

Libros y documentos

FECHA DE PUBLICACIÓN

1992

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Literatura chilena se difunde en Canadá [artículo].

FUENTE DE INFORMACIÓN

Biblioteca Nacional Digital

INSTITUCIÓN

Biblioteca Nacional

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile